

# **CBS**

## **Colegio Bautista Shalom**



## **Cultura y Lenguas Mayas 2**

### **Segundo Básico**

### **Segundo Bimestre**

## Contenidos

### FONÉTICA Y FONOLOGÍA

- ✓ REGLAS.
  - FONOTAXIS.
    - PROCESOS FONOLÓGICOS.
    - ESTRUCTURA DE LA RAÍZ.
  - PROCESOS FONOLÓGICOS.
    - SÍNCOPE.
    - DEGEMINACIÓN.

### PRACTICANDO EN EL IDIOMA KAQCHIKEL

- ✓ ESCRITURA KAQCHIKEL.
- ✓ PRONOMBRES PERSONALES EN IDIOMA KAQCHIKEL.
- ✓ OTRAS FRASES EN IDIOMA KAQCHIKEL.
- ✓ ANATOMÍA.
- ✓ ANIMALES.
- ✓ CONVERSACIÓN.

## INFORMACIÓN (INCLUÍDA EN ESTE DOCUMENTO EDUCATIVO) TOMADA DE:

### Sitios web:

1. [https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema\\_expres/fon/index.html](https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema_expres/fon/index.html)
2. [https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema\\_expres/fon/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema\\_expres/fon/proceso\\_fonologico.html](https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema_expres/fon/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema_expres/fon/proceso_fonologico.html)
3. [https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema\\_expres/fon/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema\\_expres/fon/sistema\\_fonemico.html](https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema_expres/fon/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema_expres/fon/sistema_fonemico.html)
4. <https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/apendices/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/apendices/glosario.html#protesis>
5. [https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/gramatica/semas/clases/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/gramatica/semas/clases/indice\\_pronominal\\_clitico.php](https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/gramatica/semas/clases/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/gramatica/semas/clases/indice_pronominal_clitico.php)
6. [https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema\\_expres/ort/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema\\_expres/ort/escritura\\_sincope.html](https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema_expres/ort/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema_expres/ort/escritura_sincope.html)
7. <https://elsaberperdido.wordpress.com/2015/04/14/veamos-los-saludos-en-el-idioma-maya-kaqchikel/>
8. [https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema\\_expres/fon/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema\\_expres/fon/enclisis\\_cliticos.html](https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema_expres/fon/index.html?https://www.christianlehmann.eu/ling/sprachen/maya/sistema_expres/fon/enclisis_cliticos.html)

**NOTAS:** cuando hayas finalizado tu aprendizaje, encontrarás ejercicios a resolver. Sigue las instrucciones de tu catedrático(a).

Al final de este contenido, se presenta una indicación a tu catedrático(a) muy importante.

## FONÉTICA Y FONOLOGÍA

### REGLAS

#### A. FONOTAXIS

##### 1. ESTRUCTURA DE LA SÍLABA

La sílaba maya tiene la siguiente estructura máxima veamos el siguiente ejemplo: *ka'n* cielo:

- ✓ La posición del ataque está ocupada obligatoriamente por una sola consonante o semivocal.
- ✓ El centro de la sílaba contiene una vocal, la cual es su núcleo. Opcionalmente, al núcleo sigue un coeficiente glotal.
- ✓ La posición de la coda está ocupada opcionalmente por una sola consonante o semivocal.

| constituyente | ataco | rima   |                    |      |
|---------------|-------|--------|--------------------|------|
|               |       | centro |                    | coda |
|               |       | núcleo | coeficiente glotal |      |
| ejemplo       | k     | a      | ʔ                  | n    |

La restricción sobre la estructura del ataque y de la coda significa que no hay grupo de consonantes homosilábico en la lengua. Así, palabras de la estructura *playa* o *crema* no existen en maya, ni tampoco palabras como *tent* "tienda" del inglés. Todo grupo de consonantes que se encuentra es heterosilábico, p.ej. en *tuklik* [tuk•lik] *piensa* o *sá:ptik* [sá:p•tik] *mide la braza*. (El símbolo • representa la frontera de sílaba.)

Antes de continuar... Es importante conocer sobre el **Aparato Fonador** para la pronunciación en el Idioma Maya. Las zonas que se utilizan para emitir los sonidos del habla en el Idioma Español (puede ser funcional, para la pronunciación en el Idioma Maya).

Cuando hablamos de *coeficiente glotal* nos referimos a la pronunciación empleando el mecanismo de la glotis. Debemos investigar qué tipo de consonante es, según la salida de aire que hagamos al pronunciar.

A continuación encontrarás un link en donde podrás ingresar y aprender sobre el tipo de pronunciación consonante y vocal (conforme a los mecanismos del Aparato Fonador. Siempre y cuando tu catedrático(a) te acompañe en el estudio de esta información.

En la página encontrarás audio files para que escuches cómo es el sonido o vibración emitida.

SCAN ME



##### 2. ATACO

Si surge una palabra que no tiene ataque, ocurre **prótesis** de un saltito. Esta se observa generalmente en los préstamos españoles. Así, el español *antes* da [ʔà:ntes] en maya. Visto que la ocurrencia del saltito es automática, no se indica en la escritura. Por lo tanto, la palabra que se pronuncia [ʔam] se escribe *am* araña.

Dada una palabra **P** como unidad fonológica, es prótesis el añadimiento de un segmento antes de **P**. P.ej., la palabra *hijo* suena [ˈiχo] en español, pero [ʔihoh] en maya, con prótesis de [ʔ].

La exclusión del grupo 'oclusiva más **líquida**' al inicio de la sílaba es absoluta. En ningún caso puede darse una sílaba con tal ataque. Si una sílaba termina en oclusiva y la siguiente empieza por líquida, no tiene lugar ninguna resilabación que haga con que la segunda sílaba empiece con la oclusiva (p.ej., *saklah* se puso blanco no se convierte en /sa•klah/, como en el español *tecla* /te•kla/). Al contrario, la oclusiva queda sujeta a las restricciones de oclusiva en final de sílaba.

Una líquida es una consonante que puede – en determinadas lenguas – formar el **núcleo** de una sílaba. Se trata de las consonantes laterales y vibrantes, principalmente los fonemas /l/ y /r/.

Así, si una sílaba termina en /b/, esa se salva (de la reducción) por resilabación si la próxima empieza con vocal, así:

{k'ab}{-il} → /k'a•bil/ "manga".

Si, por otro lado, la segunda sílaba empieza con líquida, la /b/ queda en final de sílaba y por ello se convierte en saltito, igual como si estuviera en final de palabra; así:

{sub}{-lak} → /suʔ•lak/ “avergonzado”.

### 3. NÚCLEO

El núcleo de una sílaba maya es una sola vocal, seguida o no por un coeficiente glotal.

#### 3.1. DIPTONGOS

En otras lenguas, el núcleo puede también ser un diptongo. Sin embargo, en maya las secuencias de fonemas en cuestión no se analizan como diptongos.

Un diptongo es un par de dos vocales que ocupa la posición de núcleo de una sílaba. En tal caso, un miembro del grupo suele ser la cumbre del diptongo, mientras el otro queda subordinado y suele analizarse como semivocal (véase la línea ‘semivocal’ de la tabla de fonemas). Un ejemplo inglés es *take* /tɛjk/ ‘tomar’.

Sin embargo, sucede lo siguiente:

- ✓ Una sílaba con coda es, ceteris paribus, más natural que una sílaba con núcleo complejo. Por otras palabras, una secuencia de sonidos **VX**, donde **V** es una vocal y **X** es cualquier sonido, pero típicamente una semivocal, tiene más naturalmente la estructura fonotáctica [V]<sub>núcleo</sub>[X]<sub>coda</sub> que la estructura [VX]<sub>núcleo</sub>.
- ✓ La lengua maya tiene sílabas con coda.
- ✓ La lengua maya no tiene sílabas de la estructura **CVSC** (consonante vocal semivocal consonante), como el ejemplo inglés.

| Sistema de fonemas mayas.                       |             |             |        |        |         |              |
|-------------------------------------------------|-------------|-------------|--------|--------|---------|--------------|
| punto de articulación<br>modo de articulación \ |             |             | labial | dental | palatal | velar glotal |
| oclusiva                                        | sorda       | simple      | p      | t      |         | k ʔ          |
|                                                 |             | glotalizada | p'     | t'     |         | k'           |
|                                                 | sonora      |             | b      |        |         |              |
| fricativa                                       | sorda       |             |        | s      | ʃ       | h            |
| africada                                        | simple      |             |        | ts     | tʃ      |              |
|                                                 | glotalizada |             |        | ts'    | tʃ'     |              |
| nasal                                           |             |             | m      | n      |         |              |
| líquida                                         |             |             |        | l (r)  |         |              |
| semivocal                                       |             |             |        |        | j       | w            |
| vocal                                           | cerrada     |             |        |        | i       | u            |
|                                                 | semiabierta |             |        |        | e       | o            |
|                                                 | abierta     |             |        |        | a       |              |

Visto esas circunstancias, no tiene lugar analizar la secuencia de vocal más semivocal en sílabas mayas como *hay* ‘cuantos’, *haw* ‘echado a la espalda’, como un diptongo. En vez de ello, la semivocal constituye la coda de la sílaba. En otras palabras, tales sílabas tienen la misma estructura como *hap* ‘abrir (la boca)’ y *hak* ‘jalar para abajo’. Las combinaciones de vocales que, en términos informales, se llamarían diptongos no lo son.

#### 3.2. COEFICIENTE GLOTA

Como lo aprendimos en el bimestre pasado, el **golpe glotal** es un fonema que puede aparecer en final de sílaba y de palabra. En esa posición, se comporta fonológicamente como otras oclusivas. Por otro lado, es el único fonema que puede ocupar la posición pos-nuclear en el centro de la sílaba. En esta posición, no tiene valor consonántico; por eso se concibe como coeficiente glotal en esa función.

Una sílaba que contiene un coeficiente glotal puede originarse de dos maneras:

1. Hay morfemas que tienen esa estructura fonotáctica, como *kan* (el ejemplo inicial arriba).
2. Un morfema que termina en /ʔ/ puede ser seguido por otro que consiste de una oclusiva, en final de palabra. En tal caso, los dos morfemas forman una sílaba, en la cual el golpe glotal ocupa (ya no la coda, sino) la posición de coeficiente glotal. Ejemplo: *haʔ* *agua* tiene el /ʔ/ en la coda. *Wekhaʔ* *échale* *agua* tiene el /ʔ/ en posición de coeficiente glotal.

Esta alternativa no importa para el **tratamiento fonético del centro complejo**.

#### 4. CODA

Un morfema o una sílaba interna de palabra pueden terminarse en vocal, como el morfema *le demostrativo* o la primera sílaba de *sak'ab caña del maíz*.

La cuestión de si una sílaba terminal de lexema puede terminarse en vocal se trata en la sección sobre la **estructura de la raíz**.

Al nivel **morfofonémico**, todas las consonantes y semivocales son admisibles en posición de coda. Así tenemos, por ejemplo: *Morfofonemas en final de sílaba*.

Sin embargo, algunos segmentos quedan sujetos a reglas fonológicas, tratadas en la sección de procesos fonológicos, de manera que al nivel fonético, los segmentos [ b k k' l ] se encuentran alterados en final de sílaba, bajo condiciones diferentes.

#### B. PROCESOS FONOLÓGICOS

Un proceso fonológico es la manifestación dinámica de la relación entre dos representaciones de los sonidos que componen una expresión:

1. Una representación que corresponde más a la forma sistemática de la expresión y que se llama **subyacente**.
2. Y otra que corresponde más a su pronunciación y percepción en el habla y en un contexto determinado y que se llama **derivada**.

Aparte los casos en que hay representaciones intermedias, la representación subyacente es una **representación fonológica** o **morfofonémica**, la representación derivada es una **fonética**. Una representación fonológica se indica incluyendo los sonidos entre barras, así: /b/. Una representación fonética se indica incluyendo los sonidos entre corchetes, así: [b].

| coda | ejemplo | significado             |
|------|---------|-------------------------|
| p    | saap    | braza                   |
| t    | háat    | pedazo roto             |
| k    | háak    | ligeramente             |
| b    | háab    | se consumió en el fuego |
| p'   | sáap'   | se evaporó              |
| t'   | naat'   | aprieta                 |
| k'   | sáak'   | grillo                  |
| ʔ    | haʔ     | agua                    |
| ts   | hats    | parte!                  |
| ts'  | haats'  | golpe                   |
| tʃ   | hach    | muy                     |
| tʃ'  | haach'  | mastica                 |
| s    | sáas    | claro                   |
| ʃ    | háax    | rapidamente             |
| h    | haah    | verdad                  |
| m    | sáam    | hace rato               |
| n    | háan    | directamente            |
| l    | háal    | borde                   |
| y    | hay     | cuantos?                |
| w    | haw     | echado a la espalda     |

Un morfofonema es un segmento fonológico a un nivel más abstracto que el **fonema**. Es lo que subyace a todas las variantes fonológicas de un morfema. P.ej., el morfema *k'óol milpa* aparece bajo forma de /k'ó:l/ en la palabra *k'óolo'b milpas*, pero sob forma de /k'o:h/ en la palabra *k'óol*. Como la /h/ resulta de una regla fonológica, la forma subyacente es {k'ó:l}. Ahora, /l/ y /h/ son dos fonemas distintos en maya. Por lo tanto, no se podría decir que la razón por la que ponemos la /l/ en la representación subyacente es porque es un fonema. En este nivel más abstracto, es un morfofonema. La representación morfofonémica representa el significante de un signo como tal, eso es, sin respeto a las varias incidencias que puede sufrir a los niveles fonológico y fonético.

En una perspectiva diacrónica (historia de la lengua), el proceso fonológico corresponde a un cambio de la forma subyacente, anterior, en la forma derivada, posterior. En la perspectiva sincrónica, el proceso fonológico es un medio para describir como las unidades del sistema de la lengua aparecen en enunciados. Por ejemplo, la pronunciación corrida de la palabra *janab zapato* cuando no le sigue nada es [janaʔ]. Sin embargo, sabemos que en su forma subyacente, esta palabra se termina en /b/, porque si no, no se podría explicar de dónde viene la [b] en enunciados como *maʔ janbiʔ no es zapato*. Tenemos, por lo tanto, una **relación paradigmática** entre un [ʔ] y una [b]...

Dada una unidad lingüística **X** que ocupa una determinada posición en una construcción; entonces lleva relaciones paradigmáticas a aquellas unidades lingüísticas **Y** que se pueden o podrían substituir en la misma posición. Si **Y** se puede substituir por **X**, esa substitución puede o no hacer una diferencia funcional o significativa; y estas son dos relaciones paradigmática distintas. Si no se puede substituir, los dos elementos pueden o no pertenecer a la misma clase.

P.ej. en *táan in bin estoy yendo*, *táan* se substituye por *ts'o'k* TERM; y ya que resulta una diferencia funcional, lleva la **relación paradigmática** de oposición a este último.

... Esta se concibe como un proceso fonológico que convierte la /b/ en [ʔ] cuando aparece en posición final (ver **reducción de /b/** por pormenores).

#### Reducción de /b/

En algunos dialectos de la lengua, el fonema /b/ es – mas o menos fuertemente – implosivo, o sea, se pronuncia [b̥]. La implosión es una especie de glotalización que se conserva en la reducción fonética que se observa en final de sílaba: en esta posición, el fonema /b/ se reduce a la oclusiva glotal. P.ej.: *in k'aba'* [ink'abaʔ] *esta mi mano* – *in k'ab* [ink'aʔ] *mi mano*.

Lo mismo ocurre cuando la posición final de sílaba no es final de palabra. Así tenemos *le xiba' este macho* – *xib* [ʃiʔ] *macho* – *xibpaal* / ʃiʔpa:l / *muchacho*. Por glotalización de la vocal, esta última forma acaba generalmente dando [ ʃiʔpah ] > [ ʃi:pah ].

Esa reducción se da también si una /b/ acaba en la coda de una sílaba en consecuencia de algún otro proceso.

El proceso debe pasar en esta dirección, o sea, la /b/ debe ser subyacente; porque al contrario, se convertiría un /ʔ/ en [b], lo que no sucede en la actualidad: se dice [haʔ] *agua* y [maʔhaʔiʔ] *no es agua*, y no se dice [maʔhabiʔ] *no es agua* como se dice [maʔʃambiʔ] *no es zapato*.

Esto comprueba a la vez que

- ✓ *ʃanab* tiene una /b/ final en su forma subyacente
- ✓ *haʔ* tiene un saltillo final en su forma subyacente

Hay un proceso fonológico que convierte /b/ en saltillo en posición final, pero no hay ningún proceso que haga lo contrario (convertir /ʔ/ en [b] en posición no-final).

En principio, la escritura refleja la forma subyacente, no la forma derivada.

## ESTRUCTURA DE LA RAÍZ

### 1. ESQUEMAS FONOTÁCTICOS

La raíz maya es o bien monosilábica o bien bisilábica. Formas con más de dos sílabas no son raíces sino temas (complejos) o hasta formas flexivas.

El esquema universalmente óptimo de una sílaba es el esquema **CV** (consonante vocal), como en *le* DEMONSTRATIVO. Sin embargo, en maya, ese esquema se usa solamente en raíces gramaticales como esta. Las raíces lexicales tienen una coda (v. §3 abajo). Así, la raíz monosilábica obedece a uno de dos esquemas:

| <i>Monosílabo sencillo</i> |        |   |   |
|----------------------------|--------|---|---|
| estructura                 | sílaba |   |   |
| patrón                     | C      | V | C |
| ejemplo                    | k      | a | n |

La vocal puede ser breve o larga.

| <i>Monosílabo expandido</i> |        |   |   |   |
|-----------------------------|--------|---|---|---|
| estructura                  | sílaba |   |   |   |
| patrón                      | C      | V | ' | C |
| ejemplo                     | k      | a | ʔ | n |

La raíz bisilábica obedece al esquema siguiente:

| <i>Bisílabo</i> |        |   |        |   |   |
|-----------------|--------|---|--------|---|---|
| estructura      | sílabo |   | sílabo |   |   |
| padrón          | C      | V | C      | V | C |
| ejemplo         | b      | a | h      | u | j |

El monosílabo sencillo, con vocal breve, es el esquema canónico de la **raíz transitiva primitiva**, como *ʔ'ak* cortar.

## 2. COMBINACIÓN DE ATACO CON CODA

Una raíz de la estructura fonotáctica **C<sub>1</sub>VC<sub>2</sub>** está sujeta a la siguiente restricción: **C<sub>1</sub>** y **C<sub>2</sub>** no pueden diferir exclusivamente por la glotalización. En otras palabras: Si son dos oclusivas sordas con el mismo punto de articulación, entonces ambas deben ser glotalizadas, o ambas deben ser simples. Así tenemos palabras como *ki:khermana* mayor y *k'ík'* sangre; pero una palabra como *kiik'* o *k'i'k* ni existe ni puede existir.

La comparación genética nos muestra que hubo un proceso de asimilación en un período prehistórico: En la lengua maya mam de Guatemala, "pájaro" es *ch'it*. Se sabe que el maya yucateco convirtió la /t/ final en /ʔ/. Eso sólo daría /ʔ'iitʔ/. La forma actual se explica por la asimilación de la consonante final a la inicial. Resta para verificar si tal proceso sigue siendo productivo en el maya yucateco.

Obsérvese que una diferencia entre **C<sub>1</sub>** y **C<sub>2</sub>** que se limita al grado de sonoridad está permitida: tenemos no solamente *bà:b* nadar, sino también *pí:b* horno subterráneo.

## 3. CODA

### 3.1. General

En una raíz gramatical, o sea, un morfema de función gramatical, la coda es opcional. Así tenemos tanto *bif* cómo como *le* demostrativo.

Ya para las raíces lexicales, el caso está menos claro. La gran mayoría de morfemas de sentido lexical sigue uno de los esquemas fonotácticos del §1, como en *sutgirar*, *nah casa* y *soj gallinero*. Así también, una palabra como *ts'á:ʔ dá*, que la mayoría de los hablantes pronunciaría y escribiría *ts'áa*, llevaría una consonante final. Asimismo *naʔ madre*, que la mayoría de los hablantes pronunciaría y escribiría *na*.

### 3.2. Coda de [h]

Palabras como *neh cola*, *hà:h* verdad se pronuncian con o sin [h] final. Sin embargo, puede haber una regla según la cual toda raíz lexical debe terminar en consonante o semivocal. Y cuando una forma arriesga violar esa restricción, se añade una [h], como consonante mínima, para cumplirla. Tal regla puede ser una de pronunciación cuidadosa, o puede valer solamente **in pausa**. En cualquier caso, la aplicación exacta de tal regla en la comunidad hablante resta sin averiguar.

Ella parece también valer para préstamos, al menos con los hablantes que no usan hispanismos sin adaptarlos a las condiciones de la lengua maya. Hace con que cualquier palabra que llegue a la lengua maya sin consonante final sufra prótesis de [h]. Así las palabras españolas *cada* y *algo* darían *kà:dah* y *à:lkoh* en maya. El caso sería, entonces, igual a la **prótesis del saltito**; v. también la sección sobre **préstamos que empiezan con vocal**.

Si suponemos que no hay morfema lexical que termine en vocal, hay dos análisis posibles de la [h] final:

- O bien se trata del fonema /h/, que está en oposición con otros fonemas consonánticos en final de palabra. Así tendríamos /haah/ *verdad* contrastando con /haats/ *parte*. Además, existe una regla fonética opcional que reduce una [h] final a cero.
- O bien tales palabras no contienen ese fonema, sino la representación morfofonémica es *ne cola* y *hà: verdad*. Además, existe una regla fonética opcional que añade una [h] al final de palabras que terminan en vocal.

*En ambos los análisis, la aparición de [h] al final de raíces lexicales se debe a la restricción mencionada antes. La diferencia entre ellos consiste en que la restricción en cuestión es una restricción fonotáctica en el caso #a, mientras es un proceso fonético en el caso #b. No está claro por qué criterio se decidiría esta alternativa.*

### 3.3. Coda de {b}

Algunas raíces de verbos transitivos primitivos (del modelo CVC) terminan en saltillo o en vocal en las formas de voz activa, pero presentan una /b/ final en las formas pasivas. La siguiente tabla presenta, en las primeras tres columnas, tres categorías de conjugación como ejemplos. Se tiene:

- ✓ vocal o saltillo en el perfecto (sufijo *-mah*),
- ✓ /b/ en la voz pasiva, estado incompletivo (sufijo *-bVl*), estado completivo (sufijo *-b*) y subjuntivo (sufijo *-bVk*).

| Perfecto | pasivo   | subjuntivo | significado |
|----------|----------|------------|-------------|
| ch'a'mah | ch'a'bal | ch'a'bak   | tomar       |
| ha'mah   | ha'bal   | ha'bak     | afilar      |
| pa'mah   | pa'bal   | pa'bak     | quebrar     |
| to'mah   | to'bol   | to'bok     | envolver    |
| ts'a'mah | ts'a'bal | ts'a'bak   | dar, poner  |

Uno de los procesos fonológicos de la lengua desde hace mucho tiempo es la **conversión de /b/ en /' / al final de sílaba**. Por lo tanto, las raíces de arriba probablemente han tenido una /b/ final que sólo sobrevivió en ciertos contextos como en las categorías verbales mencionadas.

De igual manera, una forma como *su'lak* se analiza como *sublak*, aunque la /b/ ya no se oye casi nunca. Sin embargo, el *Diccionario Cordemex* presenta una forma *subultsil ignominia*, la cual evidentemente supone una /b/ final en la raíz.

### PROCESOS FONOLÓGICOS

Un proceso fonológico es la manifestación dinámica de la relación entre dos representaciones de los sonidos que componen una expresión:

- ✓ una representación que corresponde más a la forma sistemática de la expresión y que se llama **subyacente**
- ✓ y otra que corresponde más a su pronunciación y percepción en el habla y en un contexto determinado y que se llama **derivada**.

Aparte los casos en que hay representaciones intermedias, la representación subyacente es una **representación fonológica o morfofonémica**, la representación derivada es una **fonética**. Una representación fonológica se indica incluyendo los sonidos entre barras, así: /b/. Una representación fonética se indica incluyendo los sonidos entre corchetes, así: [b].

En una perspectiva diacrónica, el proceso fonológico corresponde a un cambio de la forma subyacente, anterior, en la forma derivada, posterior. En la perspectiva sincrónica, el proceso fonológico es un medio para describir como las unidades del sistema de la lengua aparecen en enunciados.

Por ejemplo, la pronunciación corrida de la palabra *janab zapato* cuando no le sigue nada es [jana?]. Sin embargo, sabemos que en su forma subyacente, esta palabra se termina en /b/, porque sino, no se podría explicar de donde viene la [b] en enunciados como *ma? janbi? no es zapato*. Tenemos, por lo tanto, una **relación paradigmática** entre un [?] y una [b]. Esta se concibe como un proceso fonológico que convierte la /b/ en [?] cuando aparece en posición final (v. la **reducción de /b/** por pormenores).

El proceso debe pasar en esta dirección, es decir, la /b/ debe ser subyacente; porque al contrario, se convertiría un /ʔ/ en [b], lo que no sucede en la actualidad: se dice [haʔ] **agua** y [maʔhaʔiʔ] **no es agua**, y no se dice [maʔhabiʔ] **no es agua** como se dice [maʔʃambiʔ] **no es zapato**. Esto comprueba a la vez que:

- ✓ **janab** tiene una /b/ final en su forma subyacente.
- ✓ **haʔ** tiene un saltito final en su forma subyacente.
- ✓ hay un proceso fonológico que convierte /b/ en saltito en posición final, pero no hay ningún proceso que haga lo contrario (convertir /ʔ/ en [b] en posición no-final).

En principio, la **escritura** refleja la forma subyacente, no la forma derivada.

## SÍNCOPE

La síncope es un proceso fonológico que elimina una vocal breve en una sílaba atónica media, donde por sílaba media se entiende una que no es ni la primera ni la última de la palabra.

| forma con vocal | significado | forma sincopada | significado   |
|-----------------|-------------|-----------------|---------------|
| yohel           | sabe        | yohlo'b         | saben         |
| tuláakal        | todo        | tuláakle'x      | todos ustedes |
| kin hats'ik     | lo golpeo   | kin hats'kech   | te golpeo     |
| abal            | ciruela     | le abla'        | esta ciruela  |
| nohoch          | grande      | nohchil         | presidente    |

La síncope depende parcialmente del contexto fonológico. Dado una palabra de la estructura /CV<sub>1</sub>CV<sub>2</sub>C/ (como **abal** ciruela o **aruf** duende); si se le añade un morfema que empieza por vocal (como en **ablaʔ**), entonces la síncope depende de si V<sub>1</sub> es igual a V<sub>2</sub>:

1. Si V<sub>1</sub> = V<sub>2</sub>, como en **abal**, la síncope es normal o hasta obligatoria.
2. Si, al contrario, las dos vocales de la palabra difieren, la síncope puede o no darse. P.ej. hay síncope en **johloʔ** pero no hay síncope en **aruf** duende – **le arufoʔ** ese duende (no **le arxoʔ**).

Para el segundo caso, no se conoce ninguna regla, de manera que hay que marcar en las entradas lexicales de esa estructura la posibilidad o no de síncope.

### Escritura del síncope

Al nivel morfofonémico, formas **sincopadas** como **tuklik** piensa y **tulá:kleʃ** todos ustedes contienen una vocal a más. Un sistema ortográfico con base morfofonémica consistente debería siempre escribir tal vocal. Como tal regla parecería artificial, se propone, en vez de ello, la siguiente regla:

1. La síncope obligatoria se refleja en la ortografía. Así: <tuklik> “piensa” y no <tukulik>, porque nadie pronuncia [ˈtukulik].
2. La síncope opcional no se refleja en la ortografía. Así <hats'ikech> “te golpea” y no <hats'kech>, aunque uno pronuncie [hats'keʃ].

## REDUCCIÓN DE CONSONANTES

### Reducción de /l/

1. Al final de palabra, el **fonema** /l/ se convierte en [h] en algunas formas de habla. P.ej.:

| escritura | fonética | significado   |
|-----------|----------|---------------|
| taal      | [tɑ:h]   | venir         |
| chokol    | [tʃokɔh] | caliente      |
| beel      | [bè:h]   | camino (rel.) |

En muchos casos, la reducción de la /l/ procede más. Ya que el [h] final es débil de por sí, puede desaparecer por completo. Eso ocurre con **hej** **hé** y **tej** **allí**, que en muchos contextos se reducen a **he?** y **te?**. Así en estos ejemplos:

- ✓ **hej** **k** **bè:te?** **seguro lo vamos a hacer**
- ✓ **tej** **h** **bino?** **allá fue** (cf. **h** **bin** **tejo?** **fue allá**).

El sufijo **-il** es mucho afectado por ese proceso, sobretodo en los compuestos, entre los cuales destacan los términos cocineros. Así en palabras como **siklil** **pà:k'** **tomate con pepita**, **pí:bil** **bu?** **frijol de piib**, **hà:nli** **kò:l** **comida de la milpa**, la /l/ final del primer componente se oye tan raramente que muchos la omiten en la escritura.

2. Si una /l/ en final de sílaba está seguida por un sufijo derivativo o flexivo que empieza por consonante, en algunas palabras desaparece por completo. Así:

| base  |             | forma sufijada |                          |
|-------|-------------|----------------|--------------------------|
| forma | significado | forma          | significado              |
| taal  | venir       | taas           | traer                    |
| chil  | acostado    | chital         | estar acostado/acostarse |
| kul   | sentado     | kutal          | estar sentado/sentarse   |

Sin embargo, ese última proceso no es obligatorio en todos los contextos. Tenemos, p.ej., **kulkint** **sentar**, con /l/.

### Reducción de /b/ y /k'/

Dos oclusivas glotalizadas se reducen al mero saltillo en la coda de una sílaba:

#### 1. Reducción de /b/

En algunos dialectos de la lengua, el fonema /b/ es – mas o menos fuertemente – implosivo, o sea, se pronuncia [b̥]. La implosión es una especie de glotalización que se conserva en la reducción fonética que se observa en final de sílaba: en esta posición, el fonema /b/ se reduce a la oclusiva glotal. P.ej.: **in** **k'aba?** [ink'aba?] **esta mi mano–** **in** **k'ab** [ink'aʔ] **mi mano**.

Lo mismo ocurre cuando la posición final de sílaba no es final de palabra. Así tenemos **le** **jiba?** **este macho –** **jib** [ji?] **macho –** **jibpà:l** / jiʔpa:l / **muchacho**. Por glotalización de la vocal, esta última forma acaba generalmente dando [jiʔpah] > [ji:pah].

Esa reducción se da también si una /b/ acaba en la coda de una sílaba en consecuencia de algún otro proceso.

Existen los siguientes casos:

- a. Una /b/ puede encontrarse en posición final de sílaba después de la aplicación de la **síncope**. P.ej.: **Bik** **lú:buketʃ!** **Que no te caigas!**; con síncope **bik** **lú:bketʃ**; con reducción de la /b/: [bik lú:bketʃ].
- b. El morfema subyacente de voz pasiva es {b}. Originalmente, se combinaba como sufijo con una raíz transitiva primitiva, p.ej. \*{kon-b} **ser vendido**. Por metátesis (v. **la sección sobre la voz pasiva**), el sufijo se convierte en infijo, y la /b/ acaba en la posición inmediatamente antes de la consonante final, dando {kobn}. En esta posición, la /b/ se convierte en /ʔ/ por la presente regla de reducción. Así, la forma del ejemplo se convierte en **køn**.

#### 2. Reducción de /k'/

De manera semejante, el fonema /k'/ se reduce a [ʔ] cuando está en final de sílaba y seguido, adentro de una palabra, por una sílaba que empieza por consonante. P.ej.:

- ✓ **k'á:k'** [k'á:k'] **fuego –** **le** **k'á:k'o?** [lek'á:k'oʔ] **ese fuego**, pero **k'á:k'teh** [k'á:ʔteh] o [k'á:teh] **ásalo** (sobre el fuego).

#### 3. Ambivalencia fonética

Resulta que un saltillo [ʔ] al final de una sílaba adentro de una palabra puede representar tres fonemas diferentes:

- ✓ /ʔ/, como en **na?** **teh** **entiéndelo!**
- ✓ /b/, como en **ʔank'abteh** **presiónalo con la mano!**
- ✓ /k'/, como en **k'á:k'teh** **ásalo!**

### Reducción de /k/ y /t/

Si una sílaba se termina en /t/ o /k/ y la siguiente empieza con el mismo sonido, tal /t/ y /k/ se reducen a [h]. Lo mismo ocurre con /k/ delante de /k'/ y con /t/ delante de /n/.

En la tabla de ejemplos, la ortografía refleja (como debe) la representación **morfofonémica**.

| <i>Ejemplos de reducción</i> |                         |               |
|------------------------------|-------------------------|---------------|
| ortografía                   | significado             | pronunciación |
| tʃakkunt                     | poner rojo              | /tʃah'kunt/   |
| sakk'an                      | blanco amarillento      | /sah'k'an/    |
| k'á:ttik                     | lo pregunta             | /'k'á:htik/   |
| pá:ttal                      | ser posible             | /'pá:htal/    |
| sù:tnah                      | regresó                 | /'su:nah/     |
| in wé:t-tà:l                 | mi compañero de llegada | /in wé:htà:l/ |

En los casos en que /t/ topa con /t/, la condición de la **degeminación** está cumplida; y de hecho, a veces, es ésta la que se da en vez de solamente la reducción de la primera /t/.

### Reducción del cierre glotal

Los sufijos que contienen cierre glotal lo pierden si siguen un tema que termina en cierre glotal. Esto sucede en los sufijos **-ob** (PLURAL) y **-an** (RESULTATIVO).

Lo mismo puede suceder si el saltillo de la base no es su último sonido, sino queda en la rima de su última sílaba. En la tabla de ejemplos, la ortografía refleja (como debe) la representación **morfofonémica**.

| <i>Reducción del cierre glotal en sufijos</i> |             |               |
|-----------------------------------------------|-------------|---------------|
| ortografía                                    | significado | pronunciación |
| tʃeʔob                                        | árboles     | /tʃeʔob/      |
| naʔob                                         | madres      | /naʔob/       |
| tiʔob                                         | a ellos     | /tiʔob/       |
| heʔan                                         | abierto     | /heʔan/       |
| kaʔan                                         | cansado     | /kaʔan/       |

## DEGEMINACIÓN

La fonética de la lengua maya no prevé consonantes geminadas (como tampoco la española y a diferencia, p.ej., de la italiana). Por lo tanto, siempre que dos consonantes iguales se topan en la frontera de sílaba, la primera o bien se reduce o bien cae. Las reducciones se tratan en otras secciones.

La degeminación es la reducción de un grupo de dos consonantes iguales a solamente una. Comparándola con los procesos de **reducción de consonantes**, se puede concibir como la caída de la primera consonante igual.

*Ejemplos de degeminación*

| forma subyacente | significado | pronunciación |
|------------------|-------------|---------------|
| tʃil-lah         | se acostó   | tʃi'lah       |
| t'a:n-nah        | habló       | t'a:'nah      |
| ʃʃ'up-pà:l       | muchacha    | ʃʃ'u:pal      |

**PRACTICANDO EN EL IDIOMA KAQCHIKEL****ESCRITURA KAQCHIKEL**

- ✓ **Diéresis:** la diéresis indica que la vocal sobre la cual se coloca debe pronunciarse de manera relajada.
- ✓ **Apóstrofo:** su uso indica la pronunciación fuerte sobre la letra en la que está colocada.
- ✓ **Uso de la x:** la letra x se pronuncia en el idioma kaqchikel como el vocablo *sh* del idioma inglés.
- ✓ **Uso de la q:** la letra q se pronuncia de la misma forma que en el idioma español, sin embargo no se acompaña solamente de la vocal u sino de cualquier vocal.

**Saludos en el idioma kaqchikel**

- ✓ Buenos días – *Saqer*.
- ✓ Buenos días, gracias – *Saqer matyox*.
- ✓ Buenas noches – *Xo'qa'*.
- ✓ ¿Cómo estás? – *La ützwäch*.
- ✓ Bien gracias – *Ütz matyox*.
- ✓ ¡Qué bien! – *Matyox k'ari*.

**PRONOMBRES PERSONALES EN IDIOMA KAQCHIKEL**

- ✓ Yo – *Rin*.
- ✓ Tú – *Rat*.
- ✓ Él y ella – *Rija'*.
- ✓ Nosotros – *Röj*.
- ✓ Ustedes – *Rix*.
- ✓ Ellos y ellas – *Rije'*.

**OTRAS FRASES EN IDIOMA KAQCHIKEL**

- ✓ ¿Cuál es tu nombre? – *¿Achike ab'í' rat?*
- ✓ Yo me llamo... – *Rin nub'í'*.

**ANATOMÍA**

- ✓ Cabeza – *jolomaj*.
- ✓ Oreja – *xikinaj*.
- ✓ Nariz – *tzamaj*.
- ✓ Ojos – *runaq' wachaj*.
- ✓ Boca – *chi'aj*.
- ✓ Brazo – *q'ab'aj*.
- ✓ Cara – *paläj*.

**ANIMALES**

- ✓ Conejo – *umül*.
- ✓ Perro – *tz'í'*.
- ✓ Caballo – *kej*.
- ✓ Mono – *b'atz'*.

- ✓ León – *köj*.
- ✓ Gallina – *äk*.
- ✓ Jaguar – *b'alam*.
- ✓ Gato – *m'es*.
- ✓ Quetzal – *q'uq'*.
- ✓ Animal – *chiköp*.

**ESCANEA EL CÓDIGO QR O PREGÚNTALE A TU CATEDRÁTICO(A), SI ES POSIBLE PODER VERLO EN UN REPROYECTOR (HACIA LA PIZARRA) O EN SU PRESENTACIÓN DE CLASE EN ZOOM O GOOGLE MEET, Y PRACTICAR EL IDIOMA KQCHIKEL.**



## CONVERSACIÓN

El saludo (*Ri q'ejelonik*) en el idioma maya Kqchikel es de mucha importancia, porque con él se demuestran dos cosas:

1. La educación de la persona.
2. El respeto hacia el prójimo.

Por otra parte, el saludo en el idioma maya Kqchikel tiene mucho significado entre las personas. Por ejemplo; cuando decimos buenos días (*xsaqär*) en el idioma maya Kqchikel, le estamos diciendo algo parecido a buenos días, que las bendiciones de Dios esté contigo.

A continuación, la forma del saludo por la mañana (*ri q'ejelonik richin nimaq'a'*), la forma del saludo por la tarde (*ri q'ejelonik richin tiqaq'ij*) y la forma del saludo por la noche (*ri q'ejelonik richin tokaq'a'*).

### Ri q'ejelonik richin nimaq'a'

### El saludo por la mañana

| Xsaqär       | Xsaqär matyox                   |
|--------------|---------------------------------|
| Buenos días  | Buenos días                     |
| ¿Ütz awäch?  | Ütz matyox, ¿La ütz awäch rat?  |
| ¿Cómo está?  | Bien gracias, ¿Cómo está usted? |
| Ütz matyox   | Matyox K'a ri'                  |
| Bien gracias | Que bien                        |

*Ri q'ejelonik richin nimaq'a' / El saludo por la mañana*

### Ri q'ejelonik richin tiqaq'ij

### El saludo por la tarde

| Xqaq'ij       | Xqaq'ij matyox                  |
|---------------|---------------------------------|
| Buenos tardes | Buenos tardes                   |
| ¿Ütz awäch?   | Ütz matyox, ¿La ütz awäch rat?  |
| ¿Cómo está?   | Bien gracias, ¿Cómo está usted? |
| Ütz matyox    | Matyox K'a ri'                  |
| Bien gracias  | Que bien                        |

*Ri q'ejelonik richin tiqaq'ij / El saludo por la tarde*

## Ri q'ejelonik richin tokaq'a'

## El saludo por la noche

|               |                                 |
|---------------|---------------------------------|
| Xokaq'a'      | Xokaq'a' matyox                 |
| Buenos noches | Buenos noches                   |
| ¿Ütz awäch?   | Ütz matyox, ¿La ütz awäch rat?  |
| ¿Cómo está?   | Bien gracias, ¿Cómo está usted? |
| Ütz matyox    | Matyox K'a ri'                  |
| Bien gracias  | Que bien                        |

*Ri q'ejelonik richin tokaq'a' / El saludo por la noche.*

El idioma maya kaqchikel se caracteriza por poseer un **acento fijo** en una determinada sílaba. Veamos los números del 11 al 20 en el idioma maya kaqchikel:



**Los números;** de forma general, los usamos para expresar la cantidad y el orden.



**La función principal** de los números es la de modificar los sustantivos o las cosas.

Los números modifican a los sustantivos o a las cosas en una oración contándolos u ordenándolos.

Los números se **anteponen** a los sustantivos en una oración.

El sistema de numeración en el idioma maya Kaqchikel es de **base vigesimal**.

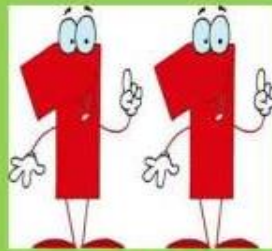
**Los números cardinales** se usan para indicar **la cantidad** y su escritura la podemos resumir de la siguiente manera :

- i. A los números **cero** (**wa'ix** ó **nik**) y **uno** (**jun**) no se le ha determinado algún sufijo; sin embargo, el número **uno** (**jun**) cambia a la forma **ju-**, cuando se combina con otra raíz o numeral para formar otro número.
- ii. Los números del **dos** al **diez** se forman de la siguiente forma:
 

**Raíz + Sufijo**

  - **-i'** : Para los números *dos, tres, cuatro, seis y ocho*.
  - **-o'** : Sólo para el número *cinco*.
  - **-u'** : Sólo para el número *siete*.
  - **-uj** : Se utiliza sólo con el numeral *diez*.

- iii. Los números del **once** al **diecinueve** se forman combinando primero las raíces de los numerales del uno al nueve (**ju-**, **kab'-**, **ox-**, **kaj-**, **wo'-**, **waq-**, **wuq-**, **waqxaq-** y **b'elej-**) más el número diez (**lajuj**).



Julajuj



Kab'lajuj



Oxlajuj



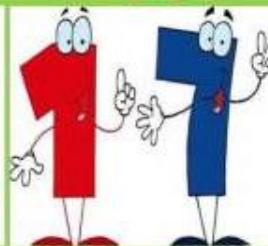
Kajlajuj



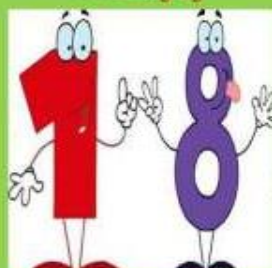
Wolajuj



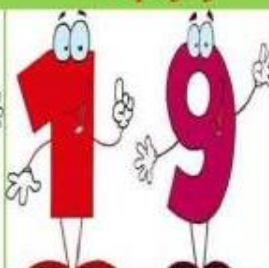
Waq'lajuj



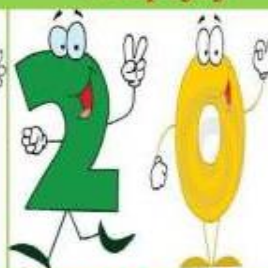
Wuqlajuj



Waqxaqlajuj



B'elejlajuj



Juk'al-Juwinäq

Se dice que el acento es **agudo**; esto quiere decir que el acento siempre va a recaer en la última sílaba de la palabra.

El acento fijo en la estructura de la palabra en el idioma maya kaqchikel no requiere de representación gráfica lo que llamamos **tilde** ya que su ubicación se puede predecir y a la vez su lugar en la palabra es único (en la última sílaba).

De los préstamos que el idioma maya Kaqchikel tomó del español, no resistió a los acentos graves y esdrújulos, pero tampoco se marcan en ellos ya que la ortografía de las palabras responden a las reglas fonológicas del idioma maya Kaqchikel.

En algunas variantes, existen palabras que son propias del idioma maya Kaqchikel que exceptúan la regla del acento agudo.

De lo explicado anteriormente veamos algunos ejemplos (la sílaba que va en negrita y cursiva es la que lleva el acento):

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| <b>Koyopa'</b>               | Relámpago |
| <b>Chakäch</b>               | Canasto   |
| <b>Kaqolajay</b>             | Trueno    |
| <i>Préstamos del Español</i> |           |
| <b>Kaxa</b>                  | Caja      |
| <b>Xara</b>                  | Jarro     |

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| <i>Algunas Variantes</i>    |        |
| <b>Janila</b><br>(Comalapa) | Mucho  |
| <b>B'ala</b><br>(Iximche')  | Jaguar |

*El acento en las palabras del idioma maya Kaqchikel (Ejemplos).*